

PRÉSENCE UKRAINIENNE

Une collection de référence
dirigée par Iaroslav Lebedynsky et Iryna Dmytrychyn
à L'Harmattan

Les cotes indiquées sont celles de la Bibliothèque Nationale de France.

Beauplan, Guillaume Le Vasseur (16..-1673 ; sieur de)

Description d'Ukraine, qui sont plusieurs provinces du Royaume de Pologne, contenues depuis les confins de la Moscovie jusques aux limites de la Transilvanie, ensemble leurs moeurs, façons de vivre et de faire la guerre, par le sieur de Beauplan [Texte imprimé]

Paris : S. Le Sourd, 1661

Notice n° : FRBNF30073400

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

M-6408 support : livre

2 Arsenal - magasin

4-H-4777 support : livre Voir détail exemplaire

Dmytrychyn, Iryna

Grégoire Orlyk : un cosaque ukrainien au service de Louis XV

Publication : Paris ; Budapest ; Kinshasa [etc.] : l'Harmattan, DL 2006

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2006-55325 support : livre

L'Ukraine vue par les écrivains ukrainiens [Texte imprimé] : de la fin du XIX^e à la première moitié du XX^e siècle / choix des textes et traduction par Iryna Dmytrychyn

Publication : Paris ; Budapest ; Kinshasa [etc.] : l'Harmattan, DL 2006

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2006-72646 support : livre

Mérimée, Prosper (1803-1870)

Bogdan Chmielnicki / Prosper Mérimée

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2007

Fac-sim. extr. de l'éd. de : Paris : M. Lévy frères, 1865.

Paru sous le titre : *Les Cosaques d'autrefois*

Sujet(s) : Chmielnicki, Bohdan (1593-1657)Ukraine -- 1648-1654

1 Tolbiac - Haut-de-jardin - Littérature et art - Salle H - Littératures d'expression française 84/34 MERI 4 bogd support : livre

2 Tolbiac - Rez-de-jardin - libre-accès - Littérature et art - Salle V - Littératures d'expression française 84/34 MERI 4 bogd support : livre

3 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin 2007-80313 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

Ukraine, une histoire en questions

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2008

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin 2008-108809 support : livre

Vovčok, Marko (1834-1907)

Maroussia ; présenté par I. Dmytrychyn

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2008

Note(s) : Contient le fac-similé de *Maroussia* par P. J. Stahl

Autre(s) auteur(s) : Dmytrychyn, Iryna, Préfacier

Hetzl, Pierre-Jules (1814-1886), ***Maroussia***

Reproduction : Fac-sim. de l'ed. de : Paris : Hetzel

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

Lyssyvets, Anastassia (1922-....)

Raconte la vie heureuse : souvenirs d'une survivante de la grande famine en Ukraine / traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn ; préface de Jean-Louis

Panné ; postface de Mykola Riabtchouk

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2009

Préfacier Râbčuk, Mikola (1953-....). Postfacier Dmytrychyn, Iryna. Traducteur

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2010-2745 support : livre

Vovčok, Marko (1834-1907) Hetzel, Pierre-Jules (1814-1886)

Le voyage en glaçon: histoires pour les enfants sages du XIX^e siècle;

présentées par Iryna Dmytrychyn et Nicolas Petit ; illustrations de Igor Mekhtiev

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2009

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2010-2445 support : livre

Notice bibliographique

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

Scythes, Sarmates et Slaves. l'influence des anciens nomades iranophones sur les Slaves

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2009-151969 support : livre

Gres', Viktor (1939-....)

L'Iliade zaporogue: Taras Boulba : scénario / Victor Grès ; préfacé et traduit de l'ukrainien par Lubomir Hosejko
Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2008
1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2009-138946 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)
Skoropadsky et l'édification de l'État ukrainien, 1918
Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2010
1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2010-40832 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)
La "constitution" ukrainienne de 1710: la pensée politique des élites cosaques d'Ukraine
Paris : l'Harmattan, DL 2010
1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2010-151669 support : livre

Rebardy, Renaud (1965-....)Rijka, Roman (1961-....)Rivard, François (19..-.... ; romancier)

Ukraine, 20 ans: nouvelles
Paris : l'Harmattan, DL 2011

Rijka, Roman (1961-....)

La fiancée noire

Paris : l'Harmattan, DL 2012
1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2012-341018 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)
La Crimée, des Taures aux Tatars
Paris : l'Harmattan, DL 2014
Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2014-28445 support : livre

Chevalier, Pierre (16..-17.. ; conseiller à la cour des monnaies)
Histoire de la guerre des Cosaques contre la Pologne ; introduction et notes de Maxime Deschanet ; éditeur scientifique.
Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2014
En annexe, fac-sim. du "Discours des Tartares Précopites". - Bibliogr. p. 151-152
Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2014-207041 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

Les États ukrainiens, 1917-1922: la première indépendance et son héritage

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2015

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-48155 support : livre

Schérer, Jean-Benoît (1741-1824?)

Annales de la petite Russie ou Histoire des Cosaques saporogues et des Cosaques de l'Ukraine ; introduction et notes de Maxime Deschanet ; éditeur scientifique.

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2015

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2015-156025 support : livre

La grande famine en Ukraine-Holodomor: connaissance et reconnaissance :

[Actes du colloque international, Paris, Institut national des langues et civilisations orientales, 30 novembre 2013] / sous la direction de Iryna Dmytrychyn.

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

Tolbiac - Haut-de-jardin - Philosophie, histoire, sciences de l'homme - Salle J - Histoire, archéologie

947.084 2 DMYT g support : livre

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin / 2017-650 support : livre

Nicolas Gogol, "Taras Boulba" et l'Ukraine: actes du colloque, présentés sous la coordination de **Iryna Dmytrychyn et Maxime Deschanet**

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

Actes du colloque éponyme organisé à Paris, INALCO, 31 mai-2 juin 2007, par l'INALCO et l'Ambassade d'Ukraine en France

Éditeur scientifique Institut national des langues et civilisations orientales (Paris).

Éditeur scientifique Ukraine. Ambassade (France). Éditeur scientifique

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-66616 support : livre

Grišenko, Aleksej Vasil'evič (1883-1977)

L'Ukraine de mes jours bleus

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-62296 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

Ukraine, une histoire en questions

Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2008-108809 support : livre

Vovčok, Marko (1834-1907)

Maroussia ; texte inédit de Marko Vovtchok... ; présenté par I. Dmytrychyn

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2008

Note(s) : Contient le fac-similé de "Maroussia" par P. J. Stahl

Dmytrychyn, Iryna. Préfacier

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2009-4880 support : livre

Romme, Gilbert (1750-1795)

Voyage en Crimée en 1786; présenté par Maxime Deschanet et Gulnara Bekirova

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-217551 support : livre

Lassota von Steblau, Erich (1550?-1616)

Le Saint Empire et l'Ukraine: l'ambassade de Erich Lassota von Steblau auprès des Cosaques, 1594 / journal publié et présenté par Maxime Deschanet

Traduction de : *Tagebuch des Erich Lassota von Steblau*

Publication : Paris : Éditions l'Harmattan, DL 2016

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-53818 support : livre

La Seconde guerre mondiale dans le discours politique russe: à la lumière du conflit russo-ukrainien, dir. Stéphane Courtois et Galia Ackerman

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

Note(s) : Contient des textes trad. de l'ukrainien, du russe, de l'anglais et de l'allemand. - Issus du colloque organisé à Paris le 16 avril 2015 par le Forum européen pour l'Ukraine et l'Institut de la mémoire nationale (Kiev)

Localiser ce document (1 Exemplaire)

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-277841 support : livre

Franko, Ivan Âkovič (1856-1916)

Le Bonheur volé: drame de la vie paysanne en cinq actes; traduction, introduction et notes de Olga Mandzukova-Camel .

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2016

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2016-240095 support : livre

Sencov, Oleg Gennad'evič (1976-....)

Récits ; traduction du russe par Iryna Dmytrychyn ; préface de Lubomir Hosejko

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2017

1 Tolbiac - Haut-de-jardin - Audiovisuel - Salle A - Médias audiovisuels, multimédias et cinéma

791.430 92 SENT r support : livre
2 Tolbiac - Rez-de-jardin - libre-accès - Audiovisuel - Salle P - Médias audiovisuels, multimédias et cinéma

791.430 92 SENT r support : livre
3 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2017-137592 support : livre

Orlyk, Grégoire (1702-1756)

Mémoires envoyés à la cour de France ; présentés par Iryna Dmytrychyn

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2017

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2017-65583 support : livre

Rijka, Roman (1961-....)

Le Roi de soufre: révolution : roman

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2017

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2017-290773 support : livre

Dmytrychyn, Iryna

Le Voyage de monsieur Herriot: un épisode de la grande famine en Ukraine

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2018

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2018-226771 support : livre

Obraz, Bogdan

Kyiv-Paris : roman; traduit de l'ukrainien par Maxime Deschanet

Traduction de : Київ-Париж в пошуках застиглого часу

Traduction de : Київ-Париж в пошуках застиглого часу

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2018

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2018-56801 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

L'énigme des Tcherkasses: colons caucasiens et premiers Cosaques en Ukraine, XIIIe-XVIe siècles

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2018

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2018-231001 support : livre

Chevalier, Pierre (16..-17.. ; conseiller à la cour des monnaies)

Histoire de la guerre des Cosaques contre la Pologne, introduction et notes de Maxime Deschanet, éditeur scientifique.

Publication : Paris : l'Harmattan, DL 2014

En annexe, fac-sim. du "Discours des Tartares Précopites". - Bibliogr. p. 151-152
1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin
2014-207041 support : livre

Dubreuil, Charles

Deux années en Ukraine 1917-1919 ; reproduction en fac-similé de l'éd. de : Paris : H. Paulin, 1919, avec une introduction de Iaroslav Lebedynsky (2018).

Paris : l'Harmattan, impr. 2018

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....). Préfacier.

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2018-29088 support : livre

Mandzukova-Camel, Olga

Le Théâtre en Ukraine: du début du XVII^e siècle à la fin du XIX^e siècle

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2018

1 Richelieu - Arts du spectacle - libre-accès

792.094 9 UKR Man support : livre

2 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2018-222955 support : livre

Bourlakova, Léra

Sous le ciel du Donbas ; traduit de l'ukrainien par Anna Jaillard Chesanovska ; préface d'Anna Colin Lebedev ; postface d'Alain Guillemoles

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2019

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2019-69161 support : livre

Kobylko, Ivan Pavlovič (1882-1951)

Les Chemins de fer en Ukraine au temps de la révolution: souvenirs 1917-1919, présentation de Nadine Kobylko, éditeur scientifique ; préface de Iaroslav Lebedynsky

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2020

Résumé de l'éditeur : Inédits jusqu'à présent, les souvenirs d'Ivan Kobylko (1882-1951) restituent l'ambiance de révolution, de guerre et de lutte pour l'indépendance des années 1917-1919 en Ukraine. Militant de longue date du mouvement national ukrainien, haut responsable des chemins de fer dans le sud-est du pays, l'auteur était aux premières loges pour observer et commenter les événements - et pour y participer. Ces souvenirs sont présentés par Nadine Kobylko, petite-fille de l'auteur, avec une préface et des notes de Iaroslav Lebedynsky, qui enseigne l'histoire de l'Ukraine à l'Institut national des langues et civilisations orientales de Paris.

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2020-218007 support : livre

Lebedynsky, Iaroslav (1960-....)

Les noms de l'Ukraine à travers l'histoire: V^e siècle av. J.-C.-XXI^e siècle ap. J.-C.

Paris : l'Harmattan, impr. 2021

Résumé de l'éditeur : Scythie, Ruthénie, Petite-Russie - mais aussi Cimmérie, Roxolanie, « Pays des Cosaques »... Ces noms d'origine indigène ou étrangère ont en commun d'avoir été portés par les territoires qui constituent aujourd'hui l'Ukraine. L'étude de ces appellations et de leur usage permet de revisiter l'histoire du pays, de sa formation, de l'éveil et du développement de l'identité nationale ukrainienne. Elle éclaire aussi les visions qu'ont eues de ces régions les observateurs étrangers, d'Hérodote aux témoins de la lutte pour l'indépendance.

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2021-265003 support : livre

Tchernobyl: vivre, penser, figurer / sous la direction de Galia Ackerman et Iryna Dmytrychyn

Publication : Paris : l'Harmattan, impr. 2021

Impression : 14-Condé-en-Normandie : Impr. Corlet

Communications issues du colloque "30 ans après Tchernobyl, leçons et perspectives" organisé par le Groupe interparlementaire d'amitié France-Ukraine au Sénat, 16 avril 2016. - Notes bibliogr.

Résumé de l'éditeur : Cet ouvrage aborde la problématique de Tchernobyl au sens large, autour de plusieurs axes : historique, environnemental, artistique et littéraire. La plupart des auteurs ukrainiens, russes et français ont un lien très profond et personnel avec l'accident nucléaire, les travaux de liquidation, le travail et la vie dans la zone interdite autour de la centrale sinistrée, mais aussi dans d'autres zones contaminées. Ce sont aussi bien des liquidateurs que des chercheurs, des artistes et des penseurs. La plus grande catastrophe industrielle du XXe siècle et ses conséquences recèlent encore bien des mystères et continuent de hanter les esprits. Comment ne pas s'interroger, avec Svetlana Alexievitch, : « Tchernobyl, est-il le passé ou l'avenir de l'humanité ? » Au moment où l'Ukraine demande à l'UNESCO de reconnaître Tchernobyl comme patrimoine de l'humanité, comprendre la portée de cette catastrophe et de l'univers qu'elle a engendré est plus que jamais essentiel.

1 Tolbiac - Rez-de-jardin - magasin

2021-120309 support : livre

5 questions à Iaroslav Lebedynsky, Directeur, avec Iryna Dmytrychyn, de la collection « Présence ukrainienne » chez l'Harmattan

Quelles sont les motivations qui ont conduit à la création de la collection ?

C'est principalement le constat – peu original – de la sous-information du public français ou plus généralement francophone sur l'Ukraine. L'ignorance est effrayante, non seulement dans le grand public, mais aussi chez les décideurs où elle peut avoir des conséquences graves : on se souvient de Valéry Giscard d'Estaing comparant la situation de l'Ukraine au sein de l'Union soviétique à celle de la région Rhône-Alpes au sein de la France...

Périodiquement, on me demande encore si l'Ukraine est un Etat indépendant ou une partie de la Russie, si les Ukrainiens sont des Russes, s'il y a une langue

ukrainienne...En 2001, ma collègue de l'INALCO Iryna Dmytrychyn et moi-même cherchions un canal qui nous permettrait de contribuer à la lutte contre cette sous-information (qui est parfois d'ailleurs de la désinformation). Nous avons proposé aux éditions de l'Harmattan la création d'une collection consacrée à l'Ukraine dans toutes ses dimensions : historique, culturelle, politique...

On sait que cet éditeur a pour politique de publier, dans des collections thématiques aujourd'hui très nombreuses, le maximum d'ouvrages de sciences humaines. Le faible coût permet la parution de travaux que les éditeurs classiques trouvent trop peu rentables. Aujourd'hui, notre collection est l'une des façons de maintenir en France, comme le dit son nom, une « Présence ukrainienne ».

De quels horizons disciplinaires traite la collection ?

Tout ce qui concerne l'Ukraine y a sa place. Le catalogue comprend actuellement des ouvrages traitant d'histoire, d'archéologie, de linguistique, de littérature, de politique et de géopolitique, et même de cinéma... Nous avons publié des rééditions ou réimpressions de travaux anciens, dont la classique Description d'Ukraine de Le Vasseur de Beauplan et l'essai de Mérimée sur Bohdan Khmelnytsky, des traductions d'ouvrages en ukrainien comme le recueil d'articles de Mykola Riabtchouk et la Grammaire pratique de l'ukrainien de Roksolana Mykhailyk, des textes originaux en français comme l'ouvrage sur Grégoire Orlyk issu de la thèse soutenue par Iryna Dmytrychyn.

Quels ouvrages ont, à ce jour, rencontré le plus de succès ?

Celui de Mykola Riabtchouk (De la Petite-Russie à l'Ukraine), qui est un politologue de renom et dont le livre aborde des questions extrêmement sensibles relatives à l'identité ukrainienne, à l'interprétation de l'histoire, à la situation politique et géopolitique actuelle du pays, etc. ; et mon manuel (Ukraine, une histoire en questions), qui est un ouvrage d'introduction spécialement destiné au public français. De toute façon, compte tenu des sujets et des publics visés, beaucoup de titres se vendent naturellement sur une longue période. Les rééditions de Le Vasseur de Beauplan et Mérimée signalées plus haut, par exemple, sont les seules actuellement disponibles. Mais, à mon avis, le vrai succès ne se mesure pas forcément aux résultats des ventes : un seul ouvrage dans une bibliothèque bien fréquentée peut avoir plus d'importance à terme.

A quelle typologie de lectorat s'adressent les ouvrages de la collection ?

C'est très variable selon les cas. Certains titres visent un public assez large, d'autres sont plutôt destinés à des spécialistes. Parfois, des lecteurs peuvent s'intéresser au même ouvrage pour des raisons tout à fait différentes : le Maroussia élaboré par Iryna Dmytrychyn combine ainsi le fac-simile de l'édition originale de ce classique de P. J. Stahl, qui continue d'être lu par les enfants, et la reproduction inédite de l'original en français de Marko Vovtchok qui l'a inspiré, destiné plutôt à des amateurs de littérature. Nous pensons qu'un livre qui a un vrai contenu, qui mérite d'être publié, trouvera ses lecteurs. Beaucoup de nos lecteurs sont évidemment des Ukrainiens ou

des Français d'origine ukrainienne, mais nous avons toujours le souci et l'espoir de toucher le public français général – celui à qui il faut faire découvrir l'Ukraine, son histoire, sa culture, l'enjeu qu'elle représente actuellement...

Entretien du 19 novembre 2009.

A retrouver sur le blog de

